



Kehilat Bet Avinu

4505 NW 103rd Ave

Sunrise FL, 33351

Phone: 954.240.2035

Email: betavinu@ix.netcom.com

Copyright ©



## *Shabbat Zachor*

**Sh'muel Alef (1 Samuel) 15:2-34**

**Parshat Vayikra: (Leviticus - Levítico) 1:1-5:26**

**Haftorah (Haftará): Yeshayahu (Isaiah - Isaias) 43:21-44:23**

**Brit Chadashah (Nuevo Pacto): Hebrews (Hebreos) 10:22**

## **Vayikra Aliya Summary: Leviticus 1:1-5:26**

**General Overview:** This week's Torah reading, *Vayikra*, begins the third book of the Torah, Leviticus. Last week we completed the reading of the book of Exodus, which concluded with a description of the construction of the Tabernacle. This week's portion will provide a description of the various sacrifices – animal, fowl, and meal-offerings – offered by the priests in this newly constructed Sanctuary.

**First Aliyah:** G-d calls out to Moses from the Tabernacle and teaches him the laws of the elective burnt offering, the *Olah* sacrifice. This aliyah discusses the laws of the cattle, sheep, or goat *Olah*.

**Second Aliyah:** G-d then teaches Moses the laws of the fowl *Olah*. This aliyah then continues with a description of three types of voluntary meal offerings: unbaked flour, baked loaves, and the shallow-fried meal offering. All voluntary meal offerings also contained olive oil and frankincense.

**Third Aliyah:** The Torah describes the last type of voluntary meal offerings -- the deep-fried meal offering -- and the mandatory barley offering, the *Omer* offering, brought on the second day of Passover. G-d instructs the Jews to add salt to every animal sacrifice or meal offering, a symbol of our everlasting "salt covenant" with G-d. We are also commanded not to include any leavened items or anything which contains honey in any Temple offering (there are two exclusions to the leaven prohibition).

**Fourth Aliyah:** The "Peace Offering," the *Shelamim* sacrifice, is described in this Aliyah. The *Shelamim* -- which could be brought from cattle, sheep, or goats -- was shared by the altar, which consumed some of the animal's fats, the *Kohanim*, and the donors of the sacrifice who were given the bulk of the meat. The aliyah ends with the prohibitions against consuming blood and the specific fats which were offered on the altar. These prohibitions apply to all animals, even those not offered in the Temple.

**Fifth Aliyah:** We now begin learning about the "Sin Offering," the *Chatat* sacrifice, brought by an individual who is guilty of inadvertently transgressing a sin. This section discusses the unique *Chatat* sacrifices brought by a High Priest who sins, by the *Sanhedrin* (Jewish Supreme Court) who issue an erroneous ruling which causes the populace to sin, and a monarch who sins.

**Sixth Aliyah:** The Torah discusses the fourth and final type of *Chatat*, that of a common person who sins. Also discussed is the *Korban Oleh Viyored*, a "vacillating" Sin Offering, brought by an individual guilty of certain specific sins. The *Korban Oleh Viyored* depended on the financial position of the transgressor -- a wealthy person brought a sheep or goat, a person of lesser means brought two birds, and a pauper brought a meal offering.

**Seventh Aliyah:** This section concludes the laws of the *Korban Oleh Viyored*. We then move on to the last sacrifice discussed in this week's Torah reading, the "Guilt Offering," the *Asham* Sacrifice. Three types of *Asham* Sacrifices are discussed: a) an *Asham* brought by one who inadvertently misappropriates Temple property. b) An *Asham* brought by one who falsely swears regarding money owed to another. (Aside for bringing a sacrifice, these two individuals must repay the principal amount, and pay a punitive fine equal to one fourth of the principle.) c) An *Asham* brought by a person who is uncertain whether he violated a Torah prohibition.

## **Vayikra Haftorah in a Nutshell - Isaiah 43:21-44:23.**

This week's *haftorah* starts with a rebuke to the Israelites for abandoning the Temple's sacrificial service. Sacrifices are the dominant topic of the week's Torah reading, too.

The prophet Isaiah rebukes the Israelites for turning away from G-d and refraining from offering sacrifices, turning to idolatry instead. G-d exhorts the people to return to Him, promising to forgive their transgressions, as is His wont.

The prophet then mentions the futility of serving empty idols which may be crafted by artisans but "neither see nor hear nor do they know..." The *haftorah* concludes with G-d's enjoiner to always remember Him and to return to Him.

## **Additional Reading Shabbat Zachor**

This being the Shabbat before [Purim](#), on which we celebrate the foiling of Haman the Amalekite's plot to destroy the Jewish people, the weekly Parshah is supplemented with the "Zachor" reading ([Deuteronomy 25:17-19](#)) in which we are commanded to [remember](#) the evil of Amalek and to eradicate it from the face of the earth.

*Remember what Amalek did to you on the road, on your way out of Egypt. That he encountered you on the way and cut off those lagging to your rear, when you were tired and exhausted; he did not fear G-d. And it shall come to pass, when the L-rd your G-d has given you rest from all your enemies round about, in the land which the L-rd your G-d is giving you for an inheritance to possess it, that you shall obliterate the memory of Amalek from under the heavens. Do not forget.*

## **HafTorah for Shabbat Zachor: 1 Samuel 15:2-34**

This week's special *haftorah* discusses G-d's command to destroy the people of Amalek. This to avenge Amalek's unprovoked attack on the Israelites that is described in the *Zachor* Torah reading.

Samuel conveys to King Saul G-d's command to wage battle against the Amalekites, and to leave no survivors--neither human nor beast. Saul mobilizes the Israelite military and attacks Amalek. They kill the entire population with the exception of the king, Agag, and they also spare the best of the cattle and sheep.

G-d reveals Himself to Samuel. "I regret that I have made Saul king," G-d says. "For he has turned back from following Me, and he has not fulfilled My words."

The next morning Samuel travels to Saul and confronts him. Saul defends himself, saying that the cattle was spared to be used as sacrificial offerings for G-d. Samuel responds: "Does G-d have as great a delight in burnt offerings and peace-offerings, as in obeying the voice of G-d? Behold, to obey is better than a peace-offering; to hearken, than the fat of rams. . . . Since you rejected the word of G-d, He has rejected you from being a king."

Saul admits his wrongdoing and invites the prophet to join him on his return home. Samuel refuses his offer. "The Lord has torn the kingdom of Israel from you, today; and has given it to your fellow who is better than you." Samuel then kills the Amalekite king.

## **Resumen de Vayikra Aliát: Levítico 1:1-5:26**

**Descripción General:** La lectura de la Torá de esta semana, Vayikra, comienza el tercer libro de la Torá, Levítico. La semana pasada completamos la lectura del libro de Éxodo, que concluyó con una descripción de la construcción del Tabernáculo. La parte de esta semana proporcionará una descripción de los diversos sacrificios (animales, aves y ofrendas de comida) ofrecidos por los sacerdotes en este Santuario de nueva construcción.

**Primera Aliá:** Di-s llama a Moisés desde el Tabernáculo y le enseña las leyes de la ofrenda quemada electiva, el sacrificio de Olah. Esta aliá discute las leyes del ganado, las ovejas o la cabra, Olah.

**Segunda Aliá:** Di-s entonces le enseña a Moisés las leyes de las aves, Olah. Este aliyah luego continúa con una descripción de tres tipos de ofrendas de comida voluntarias: harina sin hornear, panes horneados y la ofrenda de comida frita poco profunda. Todas las ofrendas voluntarias de comida también contenían aceite de oliva e incienso.

**Tercer Aliá:** La Torá describe el último tipo de ofrendas de comida voluntaria, la ofrenda de comida frita, y la ofrenda de cebada obligatoria, la ofrenda de Omer, presentada el segundo día de la Pascua. Di-s instruye a los judíos a agregar sal a cada sacrificio animal u ofrenda de comida, un símbolo de nuestro eterno "pacto de sal" con Di-s. También se nos ordena que no incluyamos artículos con levadura o cualquier cosa que contenga miel en cualquier ofrenda del Templo (hay dos exclusiones a la prohibición de la levadura).

**Cuarta Aliá:** La "Ofrenda de la paz", el sacrificio de Shelamim, se describe en esta Aliyah. El Shelamim, que podía ser traído de ganado, ovejas o cabras, era compartido por el altar, que consumía algunas de las grasas de los animales, los Kohanim y los donantes del sacrificio a quienes se les dio la mayor parte de la carne. El aliyah termina con las prohibiciones contra el consumo de sangre y las grasas específicas que se ofrecieron en el altar. Estas prohibiciones se aplican a todos los animales, incluso a aquellos que no se ofrecen en el Templo.

**Quinta Aliá:** Ahora comenzamos a aprender acerca de la "Ofrenda por el pecado", el sacrificio de Chatat, traído por un individuo que es culpable de transgredir inadvertidamente un pecado. En esta sección se analizan los sacrificios únicos de Chatat presentados por un Sumo Sacerdote que peca, por el Sanedrín (Corte Suprema Judía) que emite un fallo erróneo que causa que la población peca, y un monarca que peca.

**Sexta Aliá:** La Torá analiza el cuarto y último tipo de Chatat, el de una persona común que peca. También se discute el Korban Oleh Viyored, una ofrenda por el pecado "vacilante", presentada por un individuo culpable de ciertos pecados específicos. El Korban Oleh Viyored dependía de la posición financiera del transgresor: una persona adinerada traía una oveja o una cabra, una persona de escasos recursos traía dos pájaros y un indigente traía una ofrenda de comida

**Séptima Aliá:** esta sección concluye las leyes del Korban Oleh Viyored. Luego pasamos al último sacrificio discutido en la lectura de la Torá de esta semana, la "Ofrenda de culpa", el sacrificio de Asham. Se discuten tres tipos de sacrificios de Asham: a) un Asham traído por uno que inadvertidamente malversa la propiedad del Templo. b) Un Asham traído por uno que jura falsamente con respecto al dinero que se le debe a otro. (Aparte de traer un sacrificio, estos dos individuos deben pagar la cantidad principal y pagar una multa punitiva igual a una cuarta parte del principio). C) Un Asham presentado por una persona que no está segura de haber violado una prohibición de la Torá.

## **Haftára Vayikra en pocas palabras - Isaías 43:21-44:23.**

La haftorah de esta semana comienza con una reprensión a los israelitas por abandonar el servicio sacrificial del Templo. Los sacrificios son el tema dominante de la lectura de la Torá de la semana, también.

El profeta Isaías reprende a los israelitas por alejarse de Di-s y abstenerse de ofrecer sacrificios, recurriendo a la idolatría. Di-s exhorta a la gente a volver a Él, prometiendo perdonar sus transgresiones, como es su costumbre.

Luego, el profeta menciona la inutilidad de servir ídolos vacíos que pueden ser hechos a mano por artesanos, pero "ni ven ni oyen ni saben ..." La haftorah concluye con el mandato de Di-s de que siempre lo recuerden y regresen a Él.

## **Lectura Adicional: Shabbat Zachor**

Siendo el Shabat ante Purim, en el que celebramos el frustrado complot de Haman Amalekite para destruir al pueblo judío, el Parashá semanal se complementa con la lectura de "Zachor" (Deuteronomio 25: 17–19) en la cual se nos ordena recordar El mal de Amalek y para erradicarlo de la faz de la tierra.

*Recuerda lo que Amalek te hizo en el camino, al salir de Egipto. Que te encontró en el camino y te cortó los que quedaban atrás, cuando estabas cansado y agotado; él no temía a Di-s. Y sucederá cuando el Señor tu Di-s te haya dado reposo de todos tus enemigos alrededor, en la tierra que el L-rd tu Di-s te está dando por herencia para poseerla, que Debes borrar la memoria de Amalek de debajo de los cielos. No se olvide.*

## **Haftára para Shabbat Zachor: 1 Samuel 15:2-34**

La haftorah especial de esta semana discute el mandato de Di-s de destruir a la gente de Amalek. Esto para vengar el ataque no provocado de Amalek a los israelitas que se describe en la lectura de Zachor Torá.

Samuel transmite al rey Saúl Di-s el mandato de librar una batalla contra los amalecitas y no dejar sobrevivientes, ni humanos ni bestias. Saúl moviliza a los militares israelitas y ataca a Amalek. Matan a toda la población, a excepción del rey Agag, y también ahorran lo mejor del ganado y las ovejas. Di-s se revela a Samuel. "Lamento haber hecho rey a Saúl", dice Di-s. "Porque se ha apartado de seguirme, y no ha cumplido Mis palabras".

A la mañana siguiente, Samuel viaja a Saúl y se enfrenta a él. Saúl se defiende, diciendo que el ganado se salvó de ser usado como ofrenda de sacrificio para Di-s. Samuel responde: "¿Le parece a Di-s un gran deleite con los holocaustos y las ofrendas de paz, como para obedecer la voz de Di-s? He aquí que obedecer es mejor que una ofrenda de paz; escuchar, que la grasa de los carneros ... . Desde que rechazaste la palabra de Di-s, Él te ha rechazado de ser un rey".

Saul admite sus errores e invita al profeta a unirse a él en su regreso a casa. Samuel rechaza su oferta. "El Señor te ha arrebatado el reino de Israel hoy, y se lo ha dado a tu prójimo que es mejor que tú". Samuel entonces mata al rey amalecita.

## Weekly Torah Portion: Selected Verses

## Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

### Cohen: Vayikra (Leviticus - Levítico) 1:1-4

## ויקרא א

א וַיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֵהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר. ב דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי-יִקְרִיב מִכֶּם קֶרְבָּן לַיהוָה מִן-הַבְּהֵמָה מִן-הַבָּקָר וּמִן-הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת-קֶרְבָּנְכֶם. ג אִם-עֹלָה קֶרְבָּנוּ מִן-הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ אֶל-פֶּתַח אֵהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לִפְנֵי יְהוָה. ד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו

Leviticus 1:1 va.yik.ra el-mo.she va.ye.da.ber ye.ho.va e.lav me.o.hel mo.ed le.mor:

Leviticus 1:2 da.ber el-be.nei yis.ra.el ve.a.mar.ta a.le.hem a.dam ki-yak.riv mi.kem kar.ban la.ye.ho.va min-ha.be.he.ma min-ha.ba.kar u.min-ha.tson tak.ri.vu et-kar.ban.khem:

Leviticus 1:3 im-o.la kar.ba.no min-ha.ba.kar za.khar ta.mim yak.ri.ve.nu el-pe.takh o.hel mo.ed yak.riv o.to lir.tso.no lif.nei ye.ho.va:

Leviticus 1:4 ve.sa.makh ya.do al rosh ha.o.la ve.nir.tsa lo le.kha.per a.lav:

### *Burnt Offerings of Cattle*

**VaYikrah 1:1** G-d called to Moses, speaking to him from the Communion Tent. He said: 1:2 Speak to the Israelites, and tell them the following:

When one of you brings a mammal as an offering to G-d, the sacrifice must be taken from the cattle, sheep or goats. 1:3 If the sacrifice is a burnt offering taken from the cattle, it must be an unblemished male. One must bring it of his own free will to the entrance of the Communion Tent, before G-d. 1:4 He shall press his hands on the head of the burnt offering, and it shall then be accepted as an atonement for him.

### *El holocausto*

**Levítico 1:1** <sup>1</sup> El Señor llamó a Moisés y le habló desde la \*Tienda de reunión. Le ordenó<sup>2</sup> que les dijera a los israelitas: «Cuando alguno de ustedes traiga una ofrenda al Señor, deberá presentar un animal de ganado vacuno u ovino.

<sup>3</sup> »Si el animal que ofrece en \*holocausto es de ganado vacuno, deberá presentar un macho sin defecto, a la entrada de la Tienda de reunión. Así será aceptable al Señor.<sup>4</sup> Pondrá su mano sobre la cabeza de la víctima, la cual le será aceptada en su lugar y le servirá de \*propiciación.

## Levy: Vayikra (Leviticus - Levítico) 1:5-9

### ויקרא א

ה וְשָׁחַט אֶת-בֶּן הַבֶּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת-הַדָּם  
עַל-הַמִּזְבֵּחַ סְבִיב אֲשֶׁר-פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד. וְהִפְשִׁיט אֶת-הָעֶלְיָה וְנִתַּח אֹתָהּ לַנִּתְחִיָּה. ז  
וְנִתְּנוּ בְנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל-הָאֵשׁ. ח וְעָרְכוּ בְנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֲנִים  
אֵת הַנִּתְחִים אֶת-הָרֹאשׁ וְאֶת-הַפָּדָר עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ. ט וְקָרְבוּ  
וַיִּכְרְעוּ יָרְחָץ בְּמַיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַהּ עֲלֵה אִשָּׁה רִיחַ-נִיחֹום לַיהוָה. {ס}

Leviticus 1:5 ve.sha.khat et-ben ha.ba.kar lif.nei ye.ho.va ve.hik.ri.vu be.nei a.ha.ron  
ha.ko.ha.nim et-ha.dam ve.zar.ku et-ha.dam al-ha.miz.be.akh sa.viv a.sher-pe.takh  
o.hel mo.ed:

Leviticus 1:6 ve.hif.shit et-ha.o.la ve.ni.takh o.ta lin.ta.khei.ha:

Leviticus 1:7 ve.nat.nu be.nei a.ha.ron ha.ko.hen esh al-ha.miz.be.akh ve.ar.khu  
e.tsim al-ha.esh:

Leviticus 1:8 ve.ar.khu be.nei a.ha.ron ha.ko.ha.nim et ha.ne.ta.khim et-ha.rosh  
ve.et-ha.pa.der al-ha.e.tsim a.sher al-ha.esh a.sher al-ha.miz.be.akh:

Leviticus 1:9 ve.kir.bo u.khe.ra.av yir.khats ba.ma.yim ve.hik.tir ha.ko.hen et-ha.kol  
ha.miz.be.kha o.la i.she rei.akh-ni.kho.akh la.ye.ho.va:

**VaYikrah 1:5** He shall have the young bull slaughtered before G-d. Aaron's sons, the priests, shall then bring forth the blood, dashing it on all sides of the altar that is in front of the Communion Tent's entrance. 1:6 He shall have the burnt offering skinned and cut into pieces. 1:7 Aaron's sons shall place fire on the altar, and arrange wood on the fire. 1:8 Aaron's sons shall then arrange the cut pieces, the head, and the fatty intestinal membrane on top of the wood that is on the altar fire. 1:9 The inner organs and legs, however, must [first] be scrubbed with water. The priest shall thus burn the entire [animal] on the altar as a completely burnt fire offering to G-d, an appeasing fragrance.

**Levítico 1:5** Después degollará el novillo ante el Señor, y los hijos de Aarón, los sacerdotes, tomarán la sangre y la derramarán alrededor del altar que está a la entrada de la Tienda de reunión.<sup>6</sup> Luego desollará la víctima del holocausto y la cortará en trozos.<sup>7</sup> Los hijos de Aarón, los sacerdotes, harán fuego sobre el altar y le echarán leña;<sup>8</sup> después acomodarán los trozos sobre la leña encendida del altar, junto con la cabeza y el sebo.<sup>9</sup> Las entrañas y las patas se lavarán con agua, y el sacerdote lo quemará todo en el altar. Es un holocausto, una ofrenda presentada por fuego de aroma grato al Señor.

## Yisrael: Vayikra (Leviticus - Levítico) 1:10-13

### ויקרא א

י ואם-מו-הצאון קרבנו מן-הכשבים או מן-העזים לעלה זכר תמים יקריבנו. יא ושחט אתו על ירך המזבח צפנה לפני יהוה ורקו בני אהרן הכהנים את-דמו על-המזבח סביב. יב ונתח אתו לנתתיו ואת-ראשו ואת-פדרו וערך הפהו אתם על-העצים אשר על-האש אשר על-המזבח. יג והקרב והכרעים ירחץ במים והקריב הפהו את-הכל והקטיר המזבחה עלה הוא אשה רים ניחם ליהוה. {פ}

**Leviticus 1:10** ve.im-min-ha.tson kar.ba.no min-ha.ke.sa.vim o min-ha.i.zim le.o.la za.khar ta.mim yak.ri.ve.nu:

**Leviticus 1:11** ve.sha.khat o.to al ye.rekh ha.miz.be.akh tsa.fo.na lif.nei ye.ho.va ve.zar.ku be.nei a.ha.ron ha.ko.ha.nim et-da.mo al-ha.miz.be.akh sa.viv:

**Leviticus 1:12** ve.ni.takh o.to lin.ta.khav ve.et-ro.sho ve.et-pid.ro ve.a.rakh ha.ko.hen o.tam al-ha.e.tsim a.sher al-ha.esh a.sher al-ha.miz.be.akh:

**Leviticus 1:13** ve.ha.ke.rev ve.hak.ra.a.yim yir.khats ba.ma.yim ve.hik.riv ha.ko.hen et-ha.kol ve.hik.tir ha.miz.be.kha o.la hu i.she rei.akh ni.kho.akh la.ye.ho.va:

#### *Burnt Offerings of Smaller Animals*

**VaYikrah 1:10** If one's burnt offering is a smaller animal, it shall be taken from the sheep or goats; and one must [likewise] present an unblemished male. 1:11 He shall have it slaughtered on the north side of the altar before G-d, and the priests who are Aaron's descendants shall dash its blood on all sides of the altar. 1:12 [The animal] shall be cut into pieces, and the priest shall arrange them, along with the head and intestinal membrane, on top of the wood on the altar fire. 1:13 The internal organs and feet shall [first] be washed with water, and the priest shall then offer everything, burning it on the altar. It is a completely burnt fire offering, an appeasing fragrance to G-d.

**Levítico 1:10** »Si alguien ofrece un holocausto de ganado ovino, sea de corderos o de cabras, deberá presentar un macho sin defecto.<sup>11</sup> Lo degollará ante el Señor, en el costado norte del altar, y los hijos de Aarón, los sacerdotes, derramarán la sangre alrededor del altar.<sup>12</sup> Luego lo cortará en trozos, los cuales el sacerdote acomodará sobre la leña encendida del altar, junto con la cabeza y el sebo.<sup>13</sup> Las entrañas y las patas se lavarán con agua, y el sacerdote lo tomará todo y lo quemará en el altar. Es un holocausto, una ofrenda presentada por fuego de aroma grato al Señor.



## Shabbat Zachor

### Devarim (Deuteronomy- Deuteronomio) 25:17-19

## דברים כה

יִזְכוּר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדַרְךָ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם. יַח אֲשֶׁר קָרַךְ בְּדַרְךָ וַיִּזְנֶב בְּךָ כָּל-הַנְּחֻשְׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיִף וַיִּגַע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים. יֵט וְהָיָה בְּהִנִּיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל-אֵיבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת-זְכוּר עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח. {פ}

**Deuteronomy 25:17** za.khor et a.sher-a.sa le.kha a.ma.lek ba.de.rekh be.tset.khem mi.mits.ra.yim:

**Deuteronomy 25:18** a.sher kar.kha ba.de.rekh va.ye.za.ney be.kha kol-ha.ne.khe.sha.lim a.kha.rei.kha ve.a.ta a.yef ve.ya.ge.a ve.lo ya.re e.lo.him:

**Deuteronomy 25:19** ve.ha.ya be.ha.ni.akh a.do.nai e.lo.hei.kha le.kha mi.kol-oi.vei.kha mi.sa.viy ba.a.rets a.sher a.do.nai-e.lo.hei.kha no.ten le.kha na.kha.la le.rish.ta tim.khe et-ze.kher a.ma.lek mi.ta.khat ha.sha.ma.yim lo tish.kakh:

**Devarim/Deuteronomy 25:17** “Remember what ‘Amalek did to you on the road as you were coming out of Egypt, <sup>18</sup>how he met you by the road, attacked those in the rear, those who were exhausted and straggling behind when you were tired and weary. He did not fear God. <sup>19</sup>Therefore, when *Adonai* your God has given you rest from all your surrounding enemies in the land *Adonai* your God is giving you as your inheritance to possess, you are to blot out all memory of ‘Amalek from under heaven. Don’t forget!

**Deuteronomio 25:17** »Recuerda lo que te hicieron los amalecitas después de que saliste de Egipto: <sup>18</sup> cuando estabas cansado y fatigado, salieron a tu encuentro y atacaron por la espalda a todos los rezagados. ¡No tuvieron temor de Dios! <sup>19</sup> Por eso, cuando el Señor tu Dios te dé la victoria sobre todas las naciones enemigas que rodean la tierra que él te da como herencia, borrarás para siempre el recuerdo de los descendientes de Amalec. ¡No lo olvides!

## **Haftorah (Haftará): Yeshayahu (Isaiah - Isaías) 44:21-23**

### **Selected Verses / Versos Seleccionados**

#### **Verses with the same idea as the Parshah - Versos con la misma idea que la Parashá**

**Isaiah 44:21** “Remember these things, Jacob,  
for you, Israel, are my servant.

I have made you, you are my servant;  
Israel, I will not forget you.

<sup>22</sup> I have swept away your offenses like a cloud,  
your sins like the morning mist.

Return to me,  
for I have redeemed you.”

<sup>23</sup> Sing for joy, you heavens, for the L-rd has done this;  
shout aloud, you earth beneath.

Burst into song, you mountains,  
you forests and all your trees,  
for the L-rd has redeemed Jacob,  
he displays his glory in Israel.

**Isaías 44:21** «Recuerda estas cosas, Jacob,  
porque tú eres mi siervo, Israel.

Yo te formé, tú eres mi siervo;  
Israel, yo no te olvidaré.

<sup>22</sup> He disipado tus transgresiones como el rocío,  
y tus pecados como la bruma de la mañana.  
Vuelve a mí, que te he redimido.»

<sup>23</sup> ¡Canten de alegría, cielos,  
que esto lo ha hecho el Señor!

¡Griten con fuerte voz,  
profundidades de la tierra!

¡Prorrumpen en canciones, montañas;  
y bosques, con todos sus árboles!

Porque el Señor ha redimido a Jacob,  
Dios ha manifestado su gloria en Israel.

## **Brit Chadashah (Nuevo Pacto): Hebrews (Hebreos) 10:22**

**Hebrews 10:22** let us draw near to G-d with a sincere heart and with the full assurance that faith brings, having our hearts sprinkled to cleanse us from a guilty conscience and having our bodies washed with pure water.

**Hebreos 10:22** Acerquémonos a Di-s con un corazón sincero y con la total seguridad que aporta la fe, con nuestros corazones rociados para limpiarnos de una conciencia culpable y nuestros cuerpos lavados con agua pura.

## **The Significance of Purim**

In addition to the miracle of Jewish survival despite the efforts of our enemies, Purim celebrates G-d's intimate involvement in every aspect of this world. Even though there were no overt miracles recorded in the Megillah—indeed, His name is not even mentioned once—G-d was actively “pulling the strings” to care for His nation.

Additionally, Haman's edict catalyzed a spiritual revival among the Jews. In a sense, this was even more significant than the Covenant at Sinai—an overwhelming spiritual experience that compelled the Jews to accept the Torah—since it occurred of their own volition, even as they were scattered among the Persian people and immersed in their culture. It was in the merit of this spiritual reawakening that G-d orchestrated their salvation.

### **LAS 4 MITZVOT DE PURIM y SUS IMPLICACIONES -www.betelshadal-maracalbo.org**

**En Purim tenemos 4 preceptos (mitzvot) que cumplir: (1) leer la megilá (rollo) de Ester, (2) hacer un banquete (seudat purim) para festejar el milagro de nuestra liberación, (3) enviar regalos comestibles a nuestros amigos y vecinos (Mishloaj Manot), y (4) dar una ofrenda a los pobres (Matanot la-Evlonim). Vamos a hablar brevemente de las últimas tres.**

**Tan pronto el Eterno obró la milagrosa liberación de los judíos de sus opresores, Mordejai, el líder de aquella época, escribió una carta al pueblo en la que le revelaba la filosofía de la alegría judía por el milagro recibido: “20Y escribió Mardoqueo estas cosas, y envió cartas a todos los judíos... 21ordenándoles que celebrasen el día decimocuarto del mes de Adar, y el decimoquinto del mismo, cada año, 22como días en que los judíos tuvieron paz de sus enemigos, y como el mes que de tristeza se les cambió en alegría, y de luto en día bueno; que hiciesen días de banquete y de gozo, y para enviar porciones cada uno a su vecino, y dádivas a los pobres” (Ester 9:20-22).**

**Ya hemos mencionado en otras oportunidades que la alegría de un judío no es completa sino la compartimos con los demás. Durante el día de la fiesta de Purim, se acostumbra a realizar un banquete familiar (seudat Purim) en donde se come y se bebe vino con mucha alegría. Se acostumbra también a disfrazarse y a dar a los niños unas monedas como Purim gelt (dinero de Purim). Pero no es correcto guardarnos la alegría para nosotros mismos, un judío verdadero no debe perder la perspectiva que debe hacer feliz también a su prójimo. ¿Cómo hacerlo? Dándole a conocer la razón de nuestra alegría y salvación, explicarles qué festejamos y por qué queremos compartir nuestra alegría con ellos. De esta manera ellos conocerán de los milagros que El Eterno ha hecho a nuestro favor, de la entrega de Yeshua y de la oportunidad de ser salvos. Esta es la perspectiva judía mesiánica del evangelismo personal y esa es justa la razón tras las mitzvot de los Mishloaj Manot y los Matanot la-Evlonim. De hecho, la fiesta de Purim se caracteriza por estas dos mitzvot fundamentales de gran contenido social y**

# Announcements

- Each Shabbat 3:30PM - Hebrew Class
  - Each Shabbat 3:30PM - Torah Class English or Spanish
  - New Calendars available - \$10.00
  - We are collecting clothes for an orphanage in Ecuador. Please bring the items to Bet Avinu.
- 
- Reading of the Purim Magillah, March 21st at 7:45pm Location at Bet Avinu Second Floor; Room next to Rabbi Yosef's Office
  - Purim's Celebration - Saturday, March 23rd at Bet Avinu
  - Ladies Esther Tea - Sunday, March 24 - 2420 Sea Island Dr, Ft Lauderdale FL 33301
  - Passover Seder - Friday, April 19th. As it is written in the Torah - the seder should be held in homes. We are looking for 6 families to host a Seder.
  - Trip to Israel December 1-11. We need 15 people with a \$200 deposit to secure the space. Value = \$3,500
  - On April 6 we will be holding a combined Torah Class where we will learn - All about Pesach (Passover) - Bible Background - How to Celebrate - Traditions
  - For people who share and bring food to Bet Avinu, we ask that you please bring Kosher food.

# Anuncios

- Cada Shabat 3:30 PM - Clase de Hebreo
  - Cada Shabat 3:30 PM - Clase de Torá Inglés o Español
  - Nuevos calendarios disponibles \$10.00
  - Estamos recolectando ropa para un orfanato en Ecuador. Por favor, traiga los artículos a Bet Avinu.
- 
- Lectura de la Meguila, 21 de Marzo a las 7:30 Locación - Bet Avinu en el Segundo Piso; Habitación que esta a la par de la oficina del Rabino Yosef
  - Celebracion de Purim - Sábado 23 de Marzo en Bet Avinu
  - Té de Esther para las damas. 24 de Marzo, 2420 Sea Island Dr, Ft Lauderdale FL 33301
  - Seder de Pascua - Viernes 19 de Abril. Tal como está escrito en la Torá, el seder debe llevarse a cabo en los hogares. Estamos buscando 6 familias para albergar un Seder.
  - Viaje a Israel, Diciembre 1-11. Necesitamos 15 personas con un deposito de \$200 para poder asegurar el espacio. Valor = \$3,500
  - En abril 6 tendremos una clase combinada de Torá donde aprenderemos - Todo sobre Pesaj (Pascua) - Antecedentes bíblicos - Cómo celebrar - Tradiciones
  - Para las personas que comparten y traen comida a Bet Avinu, les pedimos que por favor traigan comida Kosher.